

Restaurant de la Place

page 3

Intérieur Création Wenger

page 7



NOUVEAU **Be'joux** **NOUVEAU**
disponible dès le 8 septembre
Be'joux, la collection de boucles d'oreilles, en matériel
chirurgical, à prix doux !!!



bejoux
skin friendly jewelry

DROGUERIE DE  
BEVILARD - 2735 BEVILARD
TEL. 032 492 34 92 - FAX 032 492 34 75



DYNAMIC HABITAT SA
CONCEPTION, RÉALISATION

La Gérine 5 - 2735 Malleray
Tél: 032 / 492 11 20 - Fax: 032 / 492 11 25
www.dynamic-habitat.com
info@dynamic-habitat.com

C.SCHALLER

**INSTALLATIONS SANITAIRES
RÉPARATIONS - DÉPANNAGES**

2735 Malleray Natel 079 351 67 76

la passion de l'immobilier
à vendre.ch

Morand Steve

Grand-Rue 82 - 2735 Malleray
078 219 33 22
info-berne@avendre.ch

*Vous désirez vendre
votre bien immobilier??
« Je suis là pour vous... »*

www.avendre.ch

pn NIEDERHAUSER
BUREAU D'INGENIEURS SA

Aimé Charpilloz 6a
CH-2735 BEVILARD

Tél. : 032 / 492.22.32
E-mail : pn@pansa.ch

Menuiserie
MORAND Sàrl

CUISINE - FENÊTRE - PORTE - SOL & PLAFOND
TERRASSE - CHARPENTE

www.morand-menuiserie.ch

2735 Bévilard - 032 481 15 27 

**Institut
Cristal Beauté** 

Cristina Ferretra
Esthéticienne diplômée ASEPIB

Sous les Colons 2
2735 Malleray
tél: 078 617 73 39

UCAVB

Visitez notre site Internet
www.ucavb.ch et sur 

Restaurant de la Place

Restaurant de la Place: 100 ans de fidélité pour la famille Bueche

Cela fait désormais un siècle que le restaurant familial de la Place a ouvert ses portes. En effet, c'est le grand-père de Jean-Daniel Bueche qui décida de se lancer dans cette aventure culinaire en 1922. Horloger de métier, Constant Bueche fait alors ses premiers pas dans la restauration pour faire face à la crise économique ayant fortement fragilisé le secteur horloger de la région à cette époque. Depuis ses débuts, le restaurant connaît un succès qu'il doit notamment à sa régularité et au dévouement de trois générations passionnées.

Connue depuis de nombreuses années pour sa gastronomie très appréciée, c'est entre les mains de Jean-Daniel Bueche et ses connaissances culinaires que l'enseigne maintient la renommée de ce lieu depuis 1984. Avec sa terrasse chaleureuse et ses nombreuses salles dont la capacité varie entre 10 et 70 personnes, le restaurant

de la Place propose des menus du jour variés et une carte remplie de mets savoureux.

Pour l'originaire et habitant de Malleray, annoncer les 100 ans de l'exploitation familiale représente un événement important et une occasion parfaite pour remercier sa fidèle clientèle mais également d'inviter cette dernière à perpétuer sa confiance témoignée pour les années à venir!

5 questions à Jean-Daniel Bueche

- **Quelle est votre plus grande passion ?**
- Sans hésiter la cuisine, mais pas n'importe quelle cuisine! J'aime la fraîcheur et j'aime travailler avec des produits régionaux.
- **Qu'est-ce qui vous tient à cœur lorsque des clients viennent dans votre restaurant ?**
- La satisfaction avant tout. Selon moi, quelqu'un qui est content, qui mange bien et qui revient, c'est un défi réussi.
- **Plutôt cuisine salée ou sucrée ?**
- Cuisine salée ! En particulier la cuisine traditionnelle saine et équilibrée.



- Le plat que vous recommandez à vos clients ?

- Le filet de perche et sa traditionnelle petite sauce aux herbes. C'est la spécialité du patron! (sourire)

- Une note personnelle que l'on retrouve dans votre cuisine ?

- J'éprouve un grand respect pour les animaux et je prends cela en compte lorsque je choisis les viandes que je propose dans mon restaurant.

Horaires d'ouverture :

Lundi	Fermé
Mardi	09 h – 14 h, 18 h – 23 h
Mercredi	09 h – 14 h, 18 h – 23 h
Jeudi	09 h – 14 h, 18 h – 23 h
Vendredi	09 h – 14 h, 18 h – 23 h
Samedi	10 h – 14 h, 18 h – 23 h
Dimanche	Fermé

Restaurant de la Place
Grand Rue 53
2735 Malleray
032 492 17 28



Feuz Frères SA
Fruits et légumes
Produits surgelés
Fruits et légumes prêts à l'emploi

CH-2735 Malleray – Mail. feuzfreres@bluewin.ch
Tél. 032 492 32 32 – Fax 032 492 27 19



crea-jardin.ch
info@crea-jardin.ch
032 492 28 28

Succursale de Valbirse
Rue Emile Villeneuve 7
2735 Bévilard

Visitez notre site Internet
www.ucavb.ch et sur 



GERBER SA

Galvanoplastie

Téléphone : 032 492 21 53 Chemin de Pontenet 1
galvanogerber@bluewin.ch 2735 Malleray
www.galvanogerber.ch

k w s a

kaiser wittwer schneegg **architectes**



kwsa sa - rue charles schäublin 3 - cp 161 - 2735 malleray - t. 032 492 75 75 - info@kwsa.ch - www.kwsa.ch



HEIMANN OLIVIER Sàrl
2735 Bévilard
Tél. 032 491 66 33
Natel 079 242 74 10
E-mail: heimann.olivier@bluewin.ch



pharmacieplus
salzmann

place de la gare 3
2735 Malleray
t. 032 491 60 70
p. 079 386 73 94
f. 032 491 60 75
salzmann.malleray@pharmacieplus.ch
www.pharmacieplus.ch



www.canalclean.ch

- Entretien et nettoyage canalisations
- Curage et débouchage
- Inspection par caméra
- Test d'étanchéité

Ismaël Sprunger 
☎ 078 794 88 28

NOUVEAU DANS VOTRE PHARMACIE



NEW Glad
Waschbare Periodeunterwäsche
Culotte de règles lavable

Père & Fils Sàrl

WAHLI

Ferblanterie ~ Couverture ~ Sanitaire ~ Chauffage

Wahli Père & Fils Sàrl
Grand-Rue 7
CH - 2735 Malleray
Tél. 032 492 17 80
info@wahlisarl.ch
www.wahlisarl.ch

AC **ALBANESECOULEURS**
Peinture industrielle - Thermolaquage - Décapage

Rue Nomlieutant 1
2735 Bévillard

Tél. 032 492 11 92
info@albanesecouleurs.ch

OLIVEIRA sàrl
maçonnerie | béton armé
carrelage | rénovation

Bureau 032 487 53 44 | E. Oliveira 078 710 62 95 | 2720 Tramelan
oliveira-construction.ch | H. Andrade 079 504 71 37 | 2735 Malleray

THE NEW
OPEL GRANDLAND
AWD PLUG-IN HYBRID



TRÈS BIEN ÉQUIPÉ POUR
CHF 399.-/MOIS

OPEL

Modèle illustré: Grandland AWD Plug-in Hybrid Ultimate, Plug-in Hybrid 1.6 Direct Injection Turbo et moteur électrique avec boîte automatique à 8 rapports avec transmission intégrale automatique, 300 ch (221 kW), Incl. options (couleur extérieure Premium CHF 1390.-, jantes aluminium 19" CHF 890.-) Prix de vente au comptant: CHF 53 480.- (valeur du véhicule: CHF 55 480.- moins prime de reprise: CHF 2000.-) Consommation de carburant pondérée: 12-17 l/100 km, émissions de CO₂ pondérées: 29-39 g/km, consommation électrique pondérée: 14,9-17,4 kWh/100 km, catégorie de rendement énergétique A. Durée: 49 mois, kilométrage: 10 000 km/an, taux annuel effectif: 2,05%. Prix de vente conseillé: CHF 51 980.- après remise de leasing exclusive CHF 1500.- (non applicable sur les achats au comptant). Paiement exceptionnel: CHF 11 538.-, taux de leasing par mois TVA incl.: CHF 399.-, valeur résiduelle: CHF 24 855.- Offre uniquement en combinaison avec la souscription d'une assurance mensualité Secure4you+. Pour cette offre, Santander Consumer Finance Schweiz AG fixe la valeur résiduelle du véhicule en leasing reflétant les valeurs normales du marché Assurance casco complète obligatoire non comprise. Conditions de leasing sous réserve de l'acceptation par Santander Consumer Finance Schweiz AG, Schlieren. La conclusion d'un contrat de leasing est irrévocable si elle entraîne le surendettement du preneur de leasing. Valable jusqu'au 31.07.2022, uniquement auprès des partenaires Opel participants. Prix de vente conseillé. Sous réserve de modifications.

alouettes AUTOMOBILES & CYCLES
Grand-Rue 87, 2720 Tramelan Telephone: 032 486 96 00 info@alouettes.ch
Grand-Rue 68, 2735 Malleray Telephone: 032 492 46 00 www.alouettes.ch

L'accordeurdupiano

Pré Rond 11
2735 Malleray
Mobile 079 680 51 71
Tél. 032 492 29 14
wilfredkummer@bluewin.ch

Profitez de notre transport de piano!

Wilfred Kummer
Facteur de pianos

inter-confort sa
Depuis plus de 35 ans à votre service



CUISINES ET BAINS
Tél. 032 492 19 25 2735 Bévillard www.interconfort.ch

UCAVB

Visitez notre site Internet
www.ucavb.ch et sur 

Menuiserie Sprunger PA & Fils Sàrl

Menuiserie
Ebénisterie
CuisineFenêtre bois
& bois-métal
EscaliersRue du Lion d'Or 7 - 2735 Malleray - Tél: 032 492 17 22 - Fax: 032 492 17 21
Natel: 079 740 82 70 / info@menuiseriesprunger.ch / www.menuiseriesprunger.ch**DANIEL BURGUNDER**
ENTREPRISE DE PEINTURE - PLÂTRERIE2735 Malleray
Tél. 032 492 21 46
Natel 079 218 73 85

Du 26 septembre au 27 novembre

jusqu'à Fr. 700.- de RABAIS

à l'achat d'une literie ROVIVA



E. Wenger - 2735 Bévillard

Tél + fax: 032 492 16 07

E-mail: wenger@interieurcreation.ch

www.interieurcreation.ch

mobilier ▲ tapis ▲ parquet ▲ rideaux ▲ literie

*Boulangerie-Pâtisserie**Marco Bracelli**La Ruai 1**2735 Malleray-Bévillard**Tel 032 492 29 58*

Visitez notre site Internet

www.ucavb.ch et sur 


Banque Raiffeisen Pierre Pertuis
Toujours là pour vous.

Sur rendez-vous de 8h à 18h
Bancomat drive 24h/24 et 7j/7

Rue Principale 19 | 2735 Bévillard
Tél. 032 624 54 54
pierrepertuis@raiffeisen.ch

Banque Raiffeisen Pierre Pertuis **RAIFFEISEN**

FENÊTRES - STORES - VOLETS ALU - PORTES DE GARAGE



DOYON FRÈRES Sàrl

Doyon Frères Sàrl
Rue Aimé-Charpiloz 21
2735 Bévillard

Tél 032 492 26 89
Fax 032 492 11 02
info@doyonfreres.ch

www.doyonfreres.ch



«Nous sommes personnellement là pour vous.»

Denis Roth et Philippe Tanner
BCBE Malleray, 032 492 18 10

Assurer un suivi personnalisé. Par conviction.

 **BCBE**

bcbe.ch

QUALITÉ DU BOUCHER



Boucherie-Charcuterie - 2735 Bévillard - Tél: 032 492 17 83

Automne doré - idées épicées

SPÉCIALITÉS DE SAISON CONFECTIONNÉES PAR NOS SOINS
GOÛTEZ NOTRE FESTIVAL DE SAUCISSES SÈCHES

Intérieur Création Wenger

Intérieur Création Wenger à Bévillard : 2022 - Nouvelle étape



Fondée en 1954 à Bévillard par Bernhard Wenger, l'entreprise Intérieur Création Wenger offre ses compétences et ses services dans tous les domaines de l'aménagement intérieur depuis plusieurs décennies déjà.

En 1995, c'est Eric Wenger, secondé par son épouse Cristina qui reprend la direction de l'entreprise familiale.

2022 – nouvelle étape, l'âge de la retraite se profile. L'entreprise prend donc une nouvelle direction en mettant un terme aux activités liées au secteur des revêtements de sol au 31 août 2022.

Elle maintient cependant ses activités dans les domaines de la décoration d'intérieur, la vente et la confection de rideaux, de stores intérieurs et dans la réalisation de garnissage et couverture de mobilier rembourré.

Ainsi, Intérieur Création continue de vous offrir à l'avenir son expérience dans le secteur de la literie et du mobilier.

S'adaptant sans cesse aux nouveautés et aux évolutions du secteur de l'habitat, l'enseigne met son expérience au service de sa clientèle dans tous les secteurs de l'aménagement intérieur. « Notre priorité: le conseil personnalisé et la qualité d'exécution dans chacune de nos réalisations. C'est notre philosophie pour se démarquer des grandes enseignes! »

Eric Wenger tient à remercier sa clientèle pour sa fidélité témoignée jusqu'ici et invite particuliers et entreprises à continuer de faire appel à ses services pour leurs projets futurs de décoration d'intérieur.

Eric Wenger
Rue Principale 27
2735 Bévillard

032 492 16 07

wenger@interieurcreation.ch
www.interieurcreation.ch

Tombola
**Nombreux prix de
 20frs
 à
 300frs**



*La Torsade
 en Fête...*

La boutique de Malleray fête ses 35 ans et celle de St-Imier ses 5 ans

Du lundi 31 octobre
 au
 samedi 5 novembre

Un petit cadeau sera remis à chaque client...

Grand Rue 30
 2735 Malleray
 Tél: 032/492.21.71

La Torsade
 boutique

Rue Dr. Schwab 4
 2610 St-Imier
 Tél: 032/940.71.71